



儿童敬拜

Children Worship



让小孩子到我这里来

Let the little children come to me

不要禁止他们

and do not hinder them





威斯敏斯特 小要理问答

wēi sī mǐn sī tè
xiǎo yào lǐ wèn dá



威斯敏斯特小要理问答

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá

第一问

威斯敏斯特小要理问答·第一问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì yī wèn

人一生的首要目的是什么？

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì shén me?

人一生的首要目的是：

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì:

荣耀上帝，并以祂为乐，直到永远。

róng yào Shàng dì, bìng yǐ Tā wéi lè, zhí dào yǒng yuǎn.

Q. 1. What is the chief end of man?

A. Man's chief end is to glorify God, and to enjoy him for ever.



威斯敏斯特小要理问答

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá

第二问

威斯敏斯特小要理问答·第二问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì èr wèn

上帝赐给我们什么准则以指导我们荣耀祂，
并以祂为乐呢？

Shàng dì cì gěi wǒ men shén me zhǔn zé yǐ zhǐ dǎo wǒ men róng yào Tā,
bìng yǐ Tā wéi lè ne?

记载于新旧两约圣经中的上帝的话语，
jì zài yú quán běn Shèng jīng zhōng de Shàng dì de huà yǔ,

是指导我们荣耀祂，并以祂为乐的惟一准则。

shì zhǐ dǎo wǒ men róng yào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè de wéi yī zhǔn zé。

Q. 2. What rule hath God given to direct us how we may glorify and enjoy him?

A. The Word of God, which is contained in the Scriptures of the Old and New Testaments, is the only rule to direct us how we may glorify and enjoy him.



Mandarin Temple

Come for Peace. Stay for Wisdom.

准则

zhǔnzé

Meaning

norm, standard, criterion

HSK 6

Learn 准则

Pronunciation

Write it!

Etymology

Sentences

Words with

Decomposition

Compounds

准则——

在家里，
谁告诉你什么可以做，
什么不可以做？

爸爸妈妈

zhǔn zé —zài jiā lǐ,
shuí gào sù nǐ shén me kě yǐ zuò,
shén me bù kě yǐ zuò? ——bà ba mā ma

Rules —At home, who tells you what you can do and what you cannot do?——Dad and Mom



准则——

在学校，
谁告诉你什么能做，
什么不能做？

老师

zhǔn zé — zài xué xiào,
shuí gào sù nǐ shén me néng zuò,
shén me bù néng zuò?——lǎo shī

Rules —At school, who tells you what you may do and
what you may not do?——The teacher



准则——

在教堂，
谁告诉你什么应该做，
什么不应该做？

牧师

zhǔn zé — zài jiào táng, shuí gào sù nǐ
shén me yīng gāi zuò, shén me bù yīng
gāi zuò? —— mù shī

Rules — At church, who tells you what you
should do and what you should not do?

—— The pastor



准则——

全世界.....整个人生.....,
谁来告诉我们准则?

上帝→→圣经

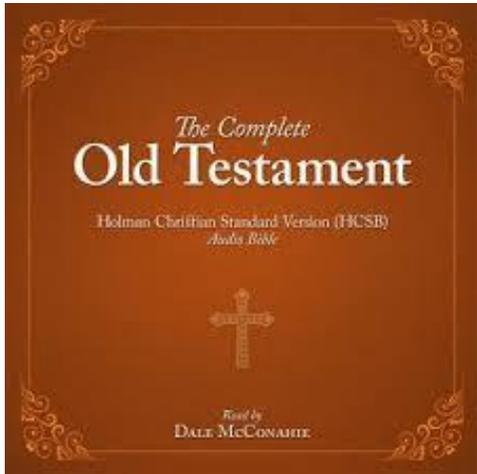
quán shì jiè..... zhěng gè rén shēng.....,
shuí lái gào sù wǒ men zhǔn zé?

Shàngdì →→ Shèngjīng

Rules —For the whole world...for our whole
life...who tells us the rules?

God →→ the Bible





The Bible = Old Testament + New Testament

圣经 = 旧约 + 新约

66

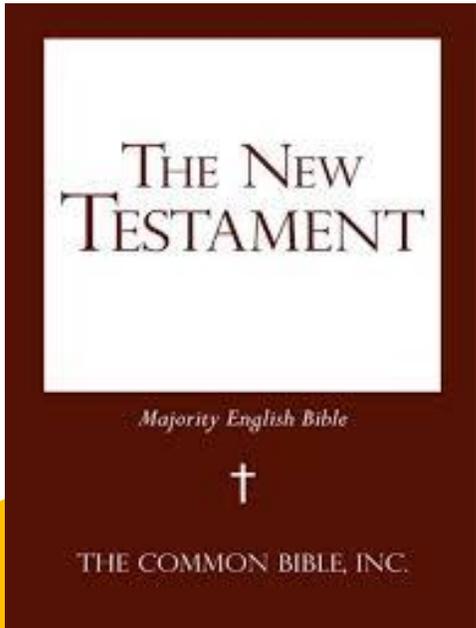
39

27

圣经

就是天父上帝对我们说的话。

**Shèngjīng,
jiù shì Tiānfù Shàngdì duì wǒmen shuō de huà.**



**The Bible
is the Word that God the Father speaks to us.**

圣经告诉我们——

要爱每一个人，

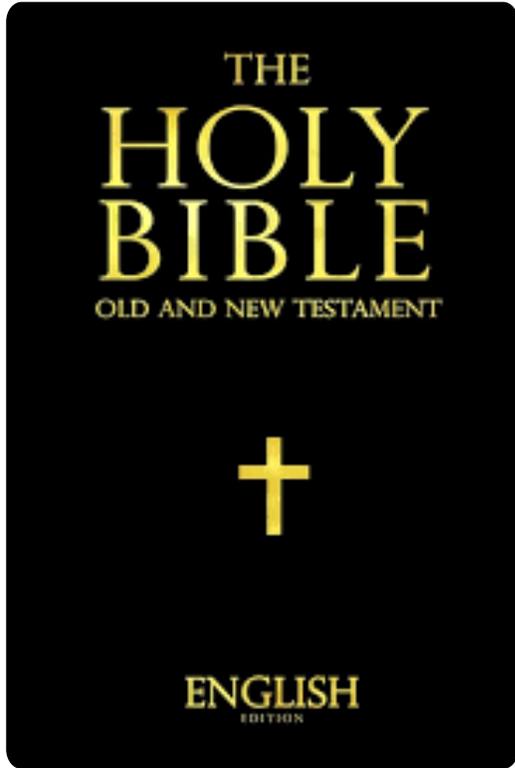
要诚实，

要听话，

要感谢上帝，感谢人。

Shèngjīng gàosu wǒmen —yào ài měi yí gè
rén,yào chéngshí,yào tīnghuà,yào gǎnxiè
Shàngdì, gǎnxiè rén.

The Bible tells us —to love everyone, to be
honest, to listen and obey, to thank God and
thank others.



当你按照圣经说的去做，
就是在荣耀上帝，
你也会越来越快乐。

dāng nǐ àn zhào Shèngjīng shuō de qù zuò,
jiù shì zài róngyào Shàngdì,
nǐ yě huì yuè lái yuè kuài lè.

When you do what the Bible says,
you are glorifying God,
and you will become happier and happier.



威斯敏斯特小要理问答·第二问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì èr wèn

上帝赐给我们什么准则以指导我们荣耀祂，
并以祂为乐呢？

Shàng dì cì gěi wǒ men shén me zhǔn zé yǐ zhǐ dǎo wǒ men róng yào Tā,
bìng yǐ Tā wéi lè ne?

记载于新旧两约圣经中的上帝的话语，
jì zài yú quán běn Shèng jīng zhōng de Shàng dì de huà yǔ,

是指导我们荣耀祂，并以祂为乐的惟一准则。

shì zhǐ dǎo wǒ men róng yào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè de wéi yī zhǔn zé。

Q. 2. What rule hath God given to direct us how we may glorify and enjoy him?

A. The Word of God, which is contained in the Scriptures of the Old and New Testaments, is the only rule to direct us how we may glorify and enjoy him.



**We
Pray**

亲爱的天父上帝，谢谢祢赐给我圣经，
qīn'ài de Tiānfù Shàngdì, xièxie Nǐ cì gěi wǒ Shèngjīng,

告诉我怎样爱人，也告诉我要做一个
诚实的、听话、顺服，懂得感恩的好孩子。

gàosu wǒ zěnyàng ài rén, yě gàosu wǒ yào zuò yí gè chéngshí de,
tīnghuà, shùnfú, dǒngde gǎn'ēn de hǎo háizi.

你还通过圣经教会我很多做人的道理。

求祢帮助我，喜爱读圣经和按照圣经的话去做人。
因为这就是在荣耀祢，和以祢为乐。

Nǐ hái tōngguò Shèngjīng jiàohuì wǒ hěn duō zuòrén de dàolǐ.

qiú Nǐ bāngzhù wǒ, xǐ'ài dú Shèngjīng, hé ànzhào Shèngjīng de huà
qù zuòrén. yīnwèi zhè jiùshì zài róngyào Nǐ, hé yǐ Nǐ wéi lè.

奉主耶稣基督的圣名求，阿们。

fèng Zhǔ Yēsū Jīdū de shèng míng qiú, Āmen.



Dear Heavenly Father God, thank You for giving me the Bible.

It tells me how to love others, and teaches me to be an honest, obedient, listening, and thankful child. You also teach me many good ways to live through the Bible.

Please help me to love reading the Bible and to live according to what it says. Because this is how I glorify You and find my joy in You.

In the name of our Lord Jesus Christ we pray, Amen.



分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn Group Discussion

1 在家里、在学校、在教会，谁告诉我们什么该做，什么不该做？为什么？

**zài jiā lǐ, zài xué xiào, zài jiào huì,
shuí gào sù wǒ men shén me gāi zuò, shén me bù gāi zuò?
wèi shén me?**

**At home, at school, and at church,
who tells us what we should do and what we should not do?
Why?**

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn Group Discussion

2 在全世界和我们的一生中，上帝通过什么来告诉我们该做和不该做的事？

**zài quán shì jiè hé wǒ men de yì shēng zhōng,
Shàng dì tōng guò shén me lái gào sù wǒ men
gāi zuò hé bù gāi zuò de shì?**

**In the whole world and in our whole life,
through what does God tell us
what we should do and what we should not do?**

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn Group Discussion

3 圣经既然是上帝和我们说的话，你应该如何对待圣经？跟你的主日学老师一起做计划，从今天开始去做吧！

Shèng jīng jì rán shì Shàng dì hé wǒ men shuō de huà, nǐ yīng gāi rú hé duì dài Shèng jīng? gēn nǐ de Zhǔ rì xué lǎo shī yì qǐ zuò gè jì huà, cóng jīn tiān kāi shǐ qù zuò ba!

Since the Bible is God speaking to us, how should you treat the Bible? Make a plan together with your Sunday school teacher, and start doing it from today!